



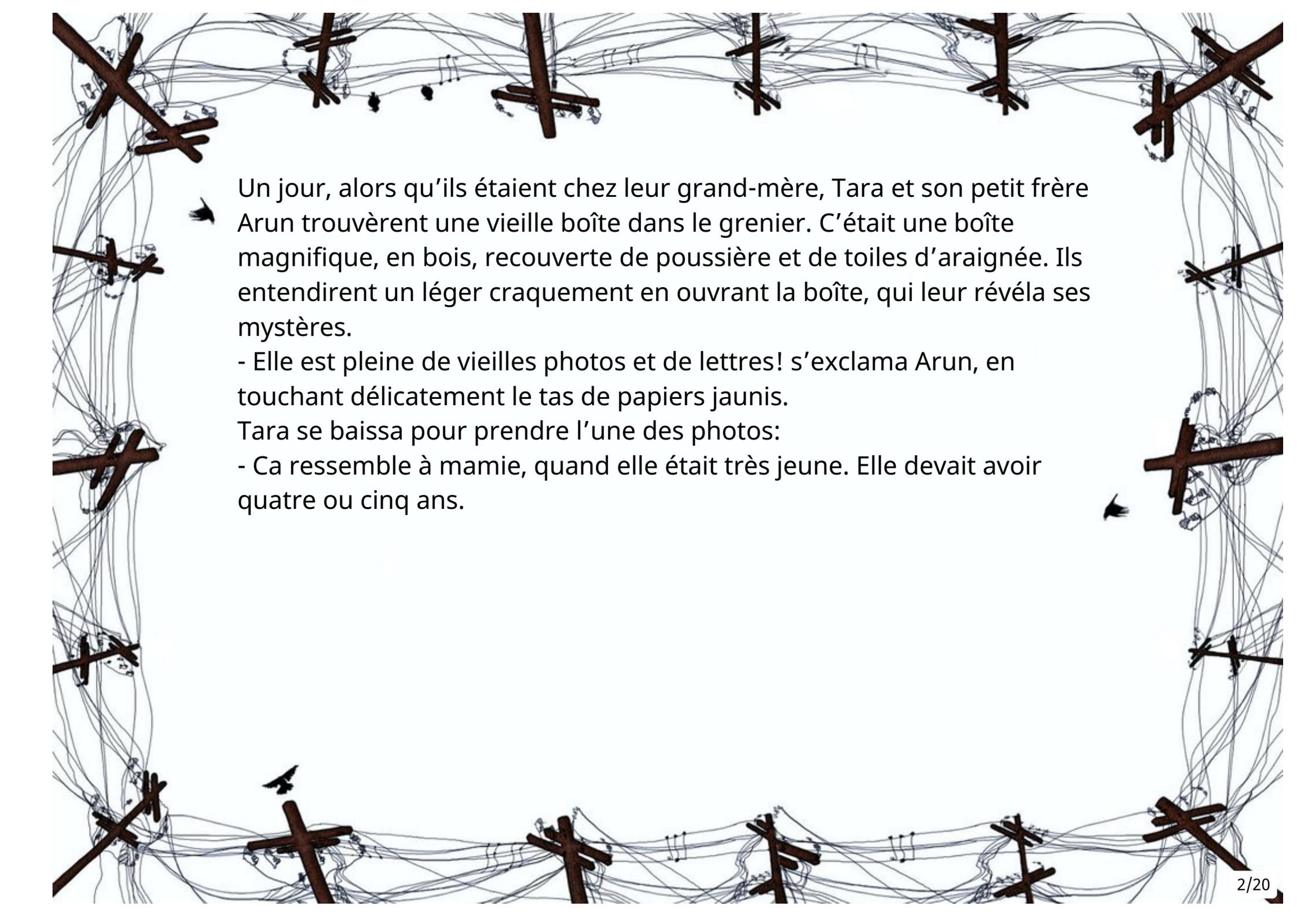
Level 4

A la recherche d'une mangue magique

Author: Amelia Bonea

Illustrator: Ioan Balcosi

Translator: Jean-Michel Johnston



Un jour, alors qu'ils étaient chez leur grand-mère, Tara et son petit frère Arun trouvèrent une vieille boîte dans le grenier. C'était une boîte magnifique, en bois, recouverte de poussière et de toiles d'araignée. Ils entendirent un léger craquement en ouvrant la boîte, qui leur révéla ses mystères.

- Elle est pleine de vieilles photos et de lettres! s'exclama Arun, en touchant délicatement le tas de papiers jaunis.

Tara se baissa pour prendre l'une des photos:

- Ca ressemble à mamie, quand elle était très jeune. Elle devait avoir quatre ou cinq ans.





- Regarde! C'est un vieux journal! Arun lu la date marquée en haut de la page, avec un peu d'hésitation:

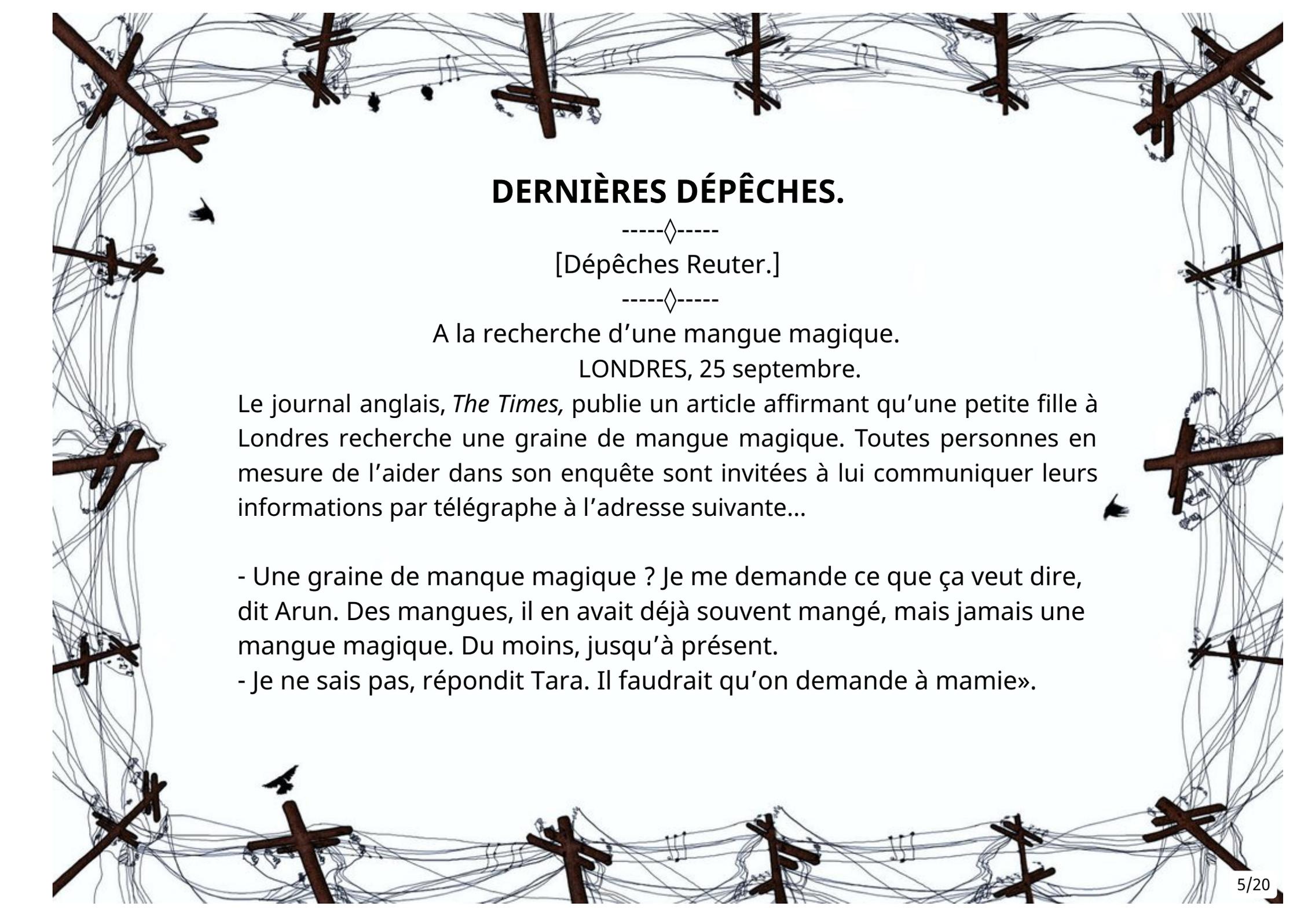
- Le 26 septembre 1890?! C'est il y a très longtemps, non?

- Oui, répondit Tara, c'est il y a très longtemps. Même la mamie de mamie n'était pas encore née à cette époque-là!

Elle ouvra doucement le journal, et remarqua un cercle rouge sur l'une des pages:

- Celui qui a lu ce journal a du trouver ça très intéressant! Je me demande pourquoi.

- Qu'est-ce qui est écrit? demanda Arun.



DERNIÈRES DÉPÊCHES.

-----◇-----

[Dépêches Reuter.]

-----◇-----

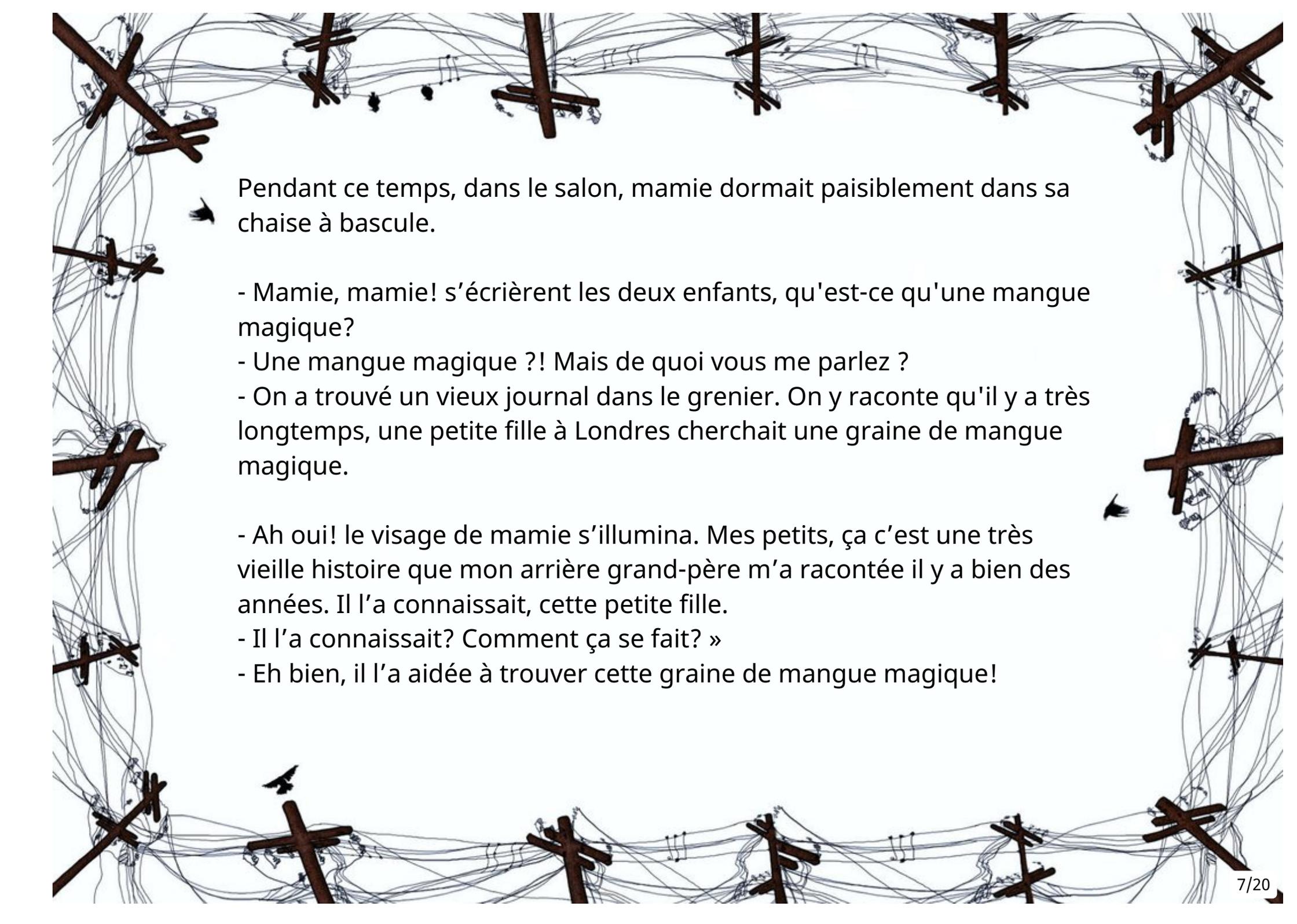
A la recherche d'une mangue magique.

LONDRES, 25 septembre.

Le journal anglais, *The Times*, publie un article affirmant qu'une petite fille à Londres recherche une graine de mangue magique. Toutes personnes en mesure de l'aider dans son enquête sont invitées à lui communiquer leurs informations par télégraphe à l'adresse suivante...

- Une graine de manque magique ? Je me demande ce que ça veut dire, dit Arun. Des mangues, il en avait déjà souvent mangé, mais jamais une mangue magique. Du moins, jusqu'à présent.
- Je ne sais pas, répondit Tara. Il faudrait qu'on demande à mamie».





Pendant ce temps, dans le salon, mamie dormait paisiblement dans sa chaise à bascule.

- Mamie, mamie! s'écrièrent les deux enfants, qu'est-ce qu'une mangue magique?

- Une mangue magique ?! Mais de quoi vous me parlez ?

- On a trouvé un vieux journal dans le grenier. On y raconte qu'il y a très longtemps, une petite fille à Londres cherchait une graine de mangue magique.

- Ah oui! le visage de mamie s'illumina. Mes petits, ça c'est une très vieille histoire que mon arrière grand-père m'a racontée il y a bien des années. Il l'a connue, cette petite fille.

- Il l'a connue? Comment ça se fait? »

- Eh bien, il l'a aidée à trouver cette graine de mangue magique!



- Un jour, alors que arrière-grand-père avait cinq ou six ans, il a entendu ses parents parler d'une nouvelle extraordinaire qu'ils venaient de lire dans le journal.

- Le journal qu'on a trouvé! interrompit Arun.

- Oui, celui-là. Une petite fille qui habitait dans la grande ville de Londres avait écrit aux rédacteurs du journal pour qu'ils l'aident à trouver une graine de mangue magique. Les agences de presse ont repris son message et l'ont transmis par télégraphe à travers le monde entier. Même le *Times* en Inde l'a publié!



- Arrière-grand-père ne savait pas très bien où se trouvait Londres, ni pourquoi les gens dans cette ville ne pouvaient pas faire pousser leur propres mangues. Et il ne comprenait pas non plus comment on pouvait envoyer des messages par télégraphe. Mais ce soir-là, il a décidé d'aider cette petite fille à trouver une graine de mangue magique.

Seulement, il ne savait pas du tout où il pouvait en trouver. Autour de lui, il y avait beaucoup de manguiers, et tous lui semblaient en quelque sorte magiques.

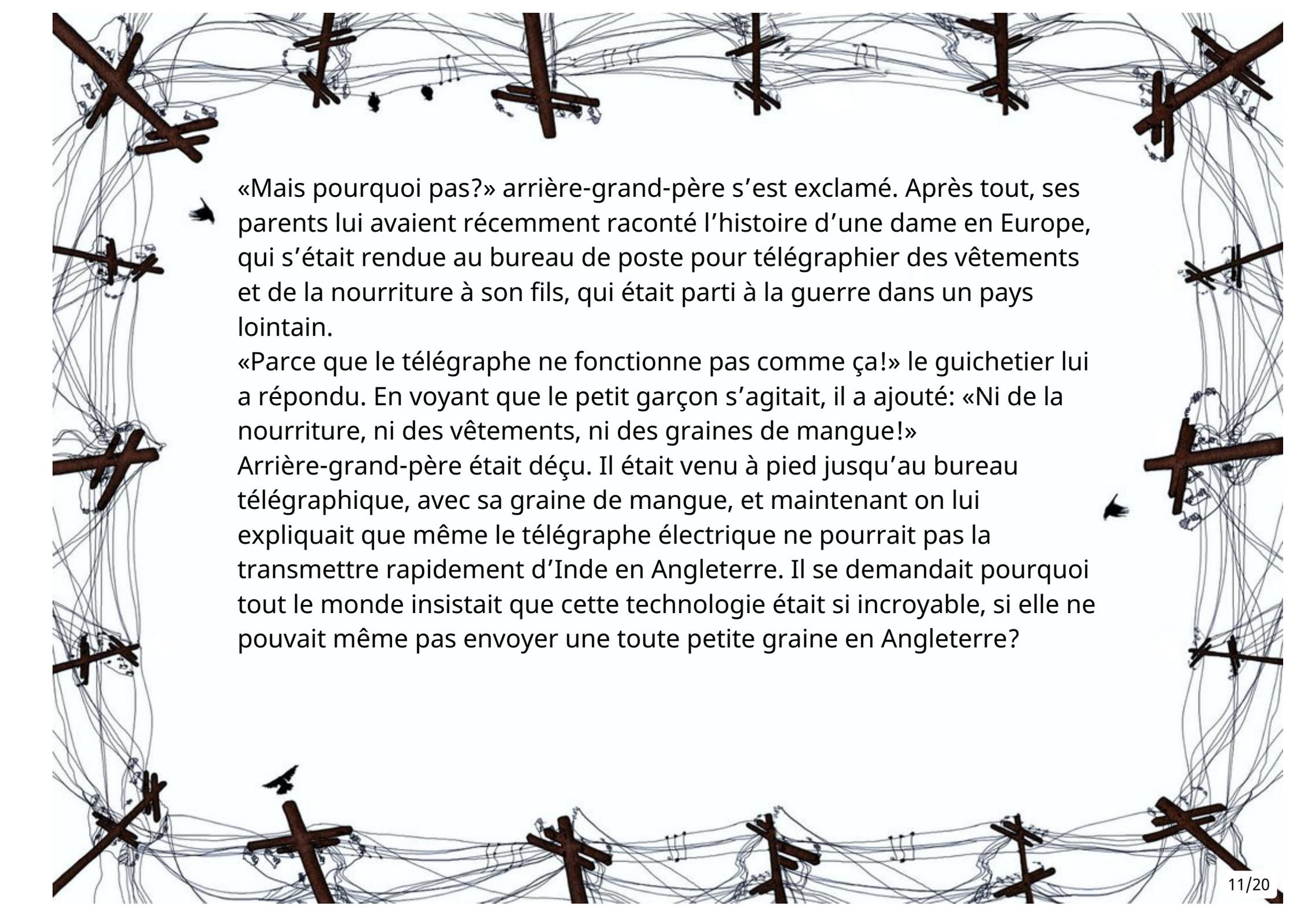
Donc il a décidé d'envoyer à cette petite fille une graine de son jardin. Une graine d'un magnifique manguier, dont les grandes branches servaient souvent pendant l'été à protéger les enfants de la chaleur étouffante. Et ses fruits... ses fruits étaient vraiment magnifiques!



- Le lendemain, arrière-grand-père est allé au bureau télégraphique, portant dans sa main une graine de mangue.

« Je voudrais télégraphier cette graine à Londres » il a dit au guichetier, en lui tendant la main.

L'homme s'est mis à rire: « Tu ne peux pas envoyer une graine par télégraphe! Tu dois l'envoyer par la poste. Mais il lui faudra bien plus longtemps pour arriver à Londres. »



«Mais pourquoi pas?» arrière-grand-père s'est exclamé. Après tout, ses parents lui avaient récemment raconté l'histoire d'une dame en Europe, qui s'était rendue au bureau de poste pour télégraphier des vêtements et de la nourriture à son fils, qui était parti à la guerre dans un pays lointain.

«Parce que le télégraphe ne fonctionne pas comme ça!» le guichetier lui a répondu. En voyant que le petit garçon s'agitait, il a ajouté: «Ni de la nourriture, ni des vêtements, ni des graines de mangue!»

Arrière-grand-père était déçu. Il était venu à pied jusqu'au bureau télégraphique, avec sa graine de mangue, et maintenant on lui expliquait que même le télégraphe électrique ne pourrait pas la transmettre rapidement d'Inde en Angleterre. Il se demandait pourquoi tout le monde insistait que cette technologie était si incroyable, si elle ne pouvait même pas envoyer une toute petite graine en Angleterre?

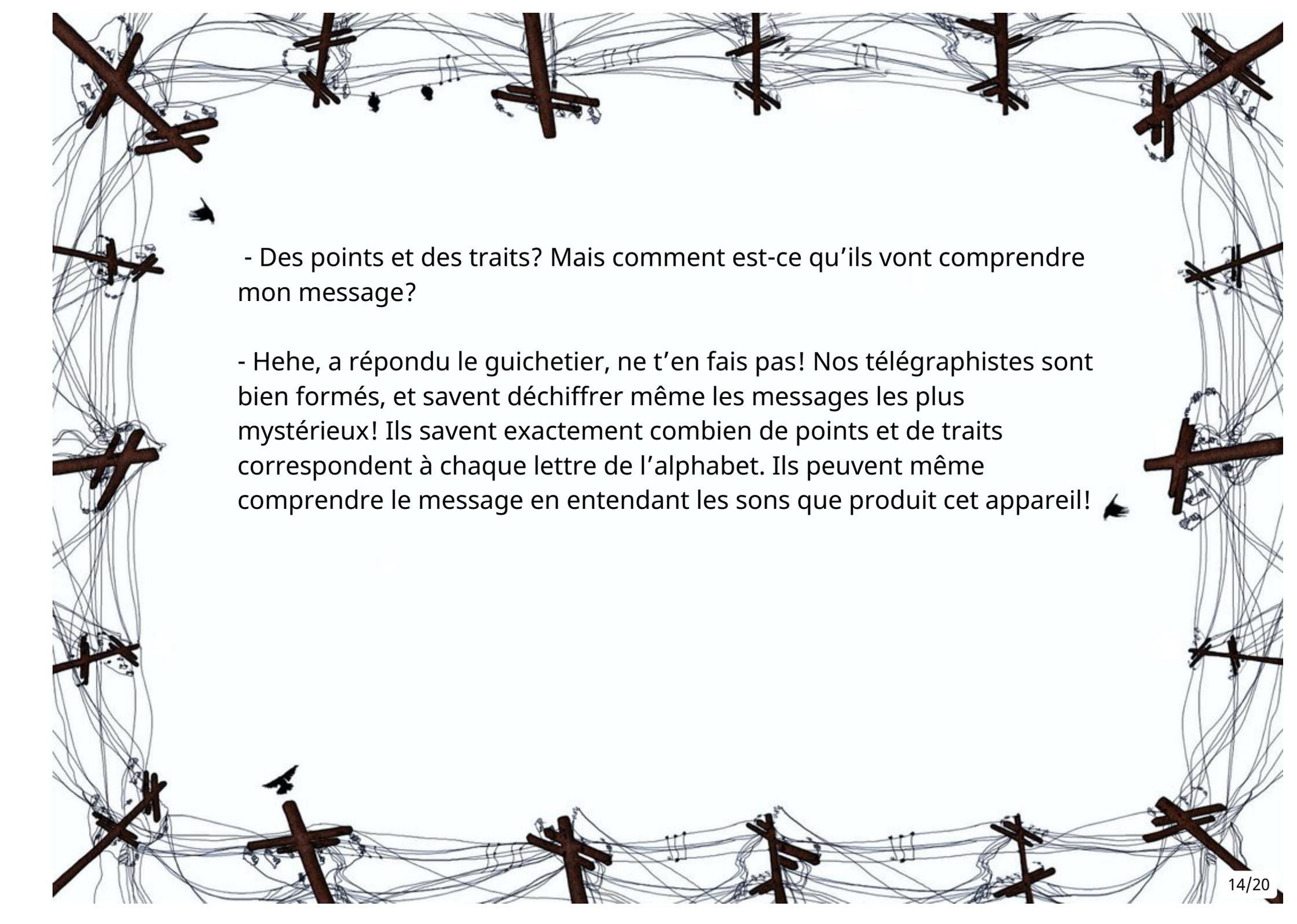


Le guichetier voulait réconforter le petit garçon:
«Tu ne peux pas envoyer une graine par télégraphe, mais tu peux faire tout un tas d'autres choses. Tu peux envoyer des messages. Ou de la musique. Ou jouer aux échecs. Les mots que tu voudras transmettre seront convertis en signaux électriques, et ils passeront par les fils du télégraphe, à travers les continents et les océans, jusqu'à ce qu'ils atteignent l'Angleterre. Tiens, je vais écrire ton message sur ce petit morceau de papier, et je l'enverrai à l'aide de cet appareil. Le message doit être court et précis, sinon il coûtera cher.



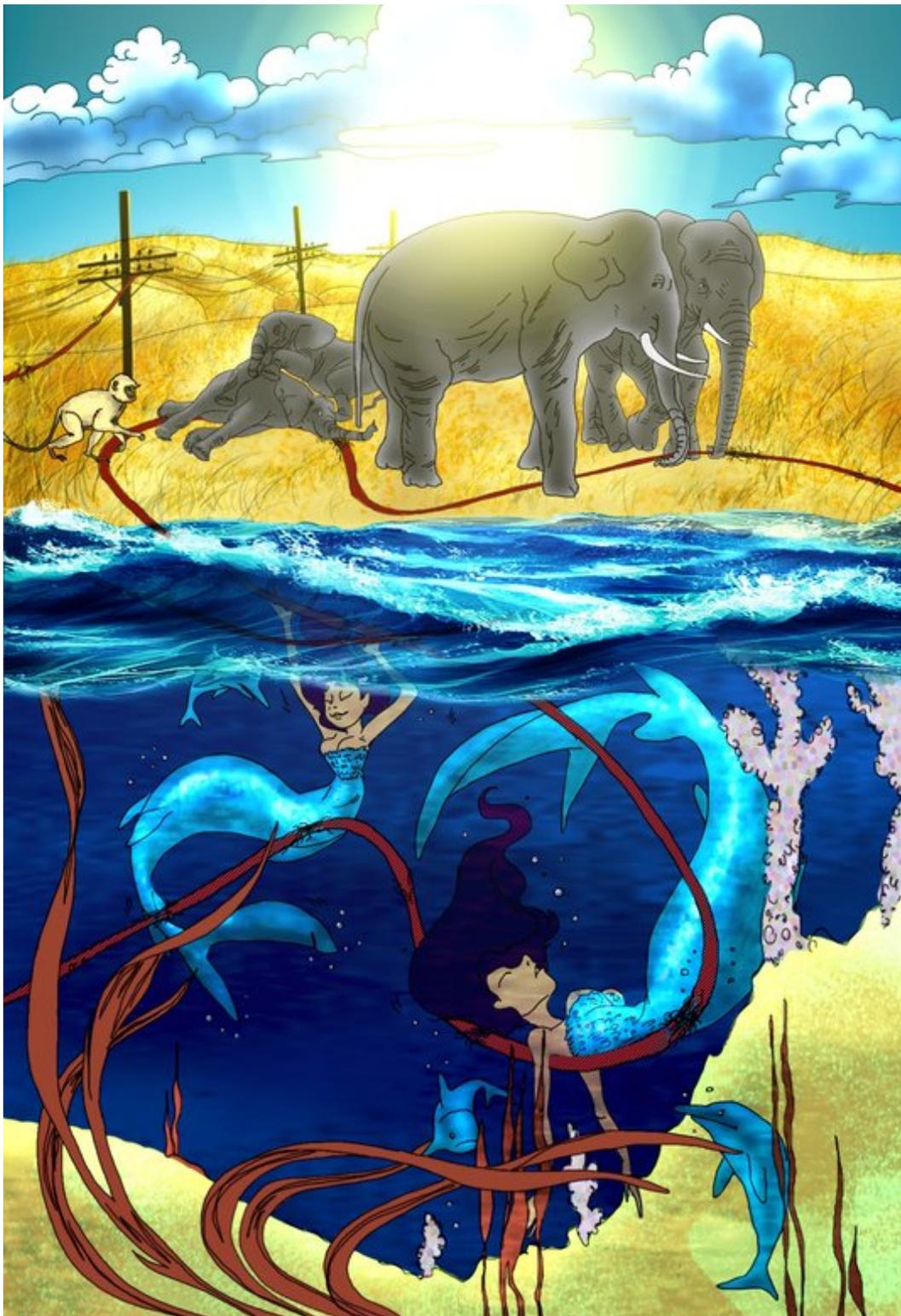
- D'accord... vous avez sûrement raison. J'enverrai la graine par la poste, et un message par télégraphe pour prévenir que la graine arrive par la poste. -Oui, cela me semble raisonnable, l'employé lui a répondu, visiblement soulagé. Puis il s'assit à son bureau, et commença à tapoter son manipulateur télégraphique: « Graine de mangue magique arrivera d'Inde par poste. Confirmer réception ».

- Voilà. Le message est parti. De Bombay, il traversera la Mer d'Arabie en direction de la ville d'Aden, par câble sous-marin. Ensuite, il passera par l'Egypte, l'île de Malte, Gibraltar, puis, une fois arrivé en Grande-Bretagne, mon collègue à Londres verra apparaître des points et des traits sur une bande de papier.

A decorative border of a telegraph line with wooden poles and birds. The border is composed of a series of wooden poles connected by thin wires, with several birds perched on the poles. The background is white.

- Des points et des traits? Mais comment est-ce qu'ils vont comprendre mon message?

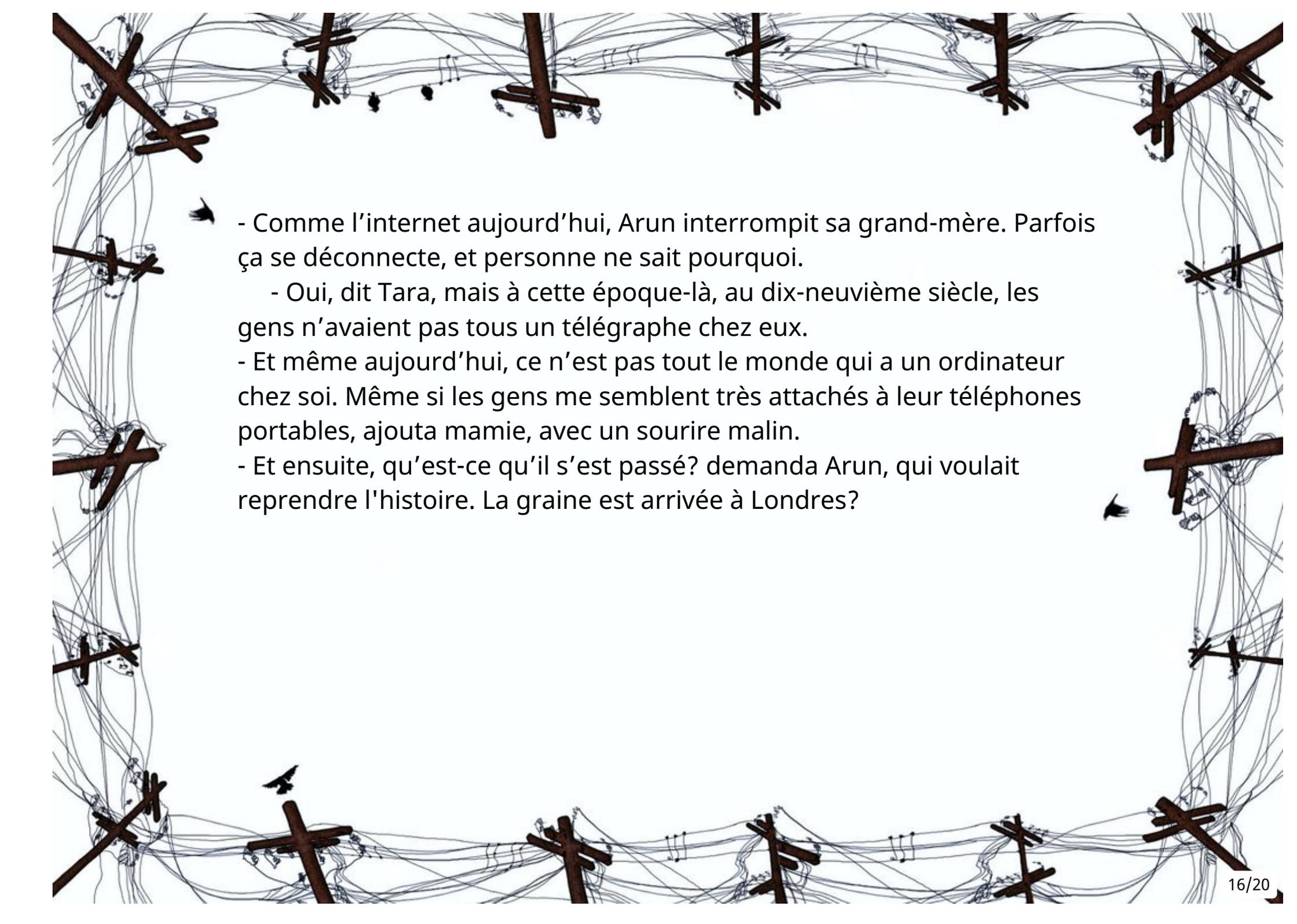
- Hehe, a répondu le guichetier, ne t'en fais pas! Nos télégraphistes sont bien formés, et savent déchiffrer même les messages les plus mystérieux! Ils savent exactement combien de points et de traits correspondent à chaque lettre de l'alphabet. Ils peuvent même comprendre le message en entendant les sons que produit cet appareil!



- Et si le message est perdu en cours de route? arrière-grand-père a insisté. Ça lui semblait bien long comme voyage pour son message—il allait certainement lui arriver quelque chose.

- Eh bien, aucune technologie n'est parfaite. Parfois, c'est vrai, des messages sont perdus en cours de route. Il peut y avoir un accident, par exemple, si l'ancre d'un bateau coupe le câble sous-marin. Ou alors, il arrive que le câble se casse sous le poids des anatifes et des coraux qui poussent dessus.

Les fils du télégraphe sont parfois abîmés par des orages ou des animaux sauvages. Mais nos ingénieurs essaient de les réparer dès que possible, pour que les gens puissent continuer à envoyer leurs messages d'un bout du monde à l'autre.



- Comme l'internet aujourd'hui, Arun interrompit sa grand-mère. Parfois ça se déconnecte, et personne ne sait pourquoi.

- Oui, dit Tara, mais à cette époque-là, au dix-neuvième siècle, les gens n'avaient pas tous un télégraphe chez eux.

- Et même aujourd'hui, ce n'est pas tout le monde qui a un ordinateur chez soi. Même si les gens me semblent très attachés à leur téléphones portables, ajouta mamie, avec un sourire malin.

- Et ensuite, qu'est-ce qu'il s'est passé? demanda Arun, qui voulait reprendre l'histoire. La graine est arrivée à Londres?

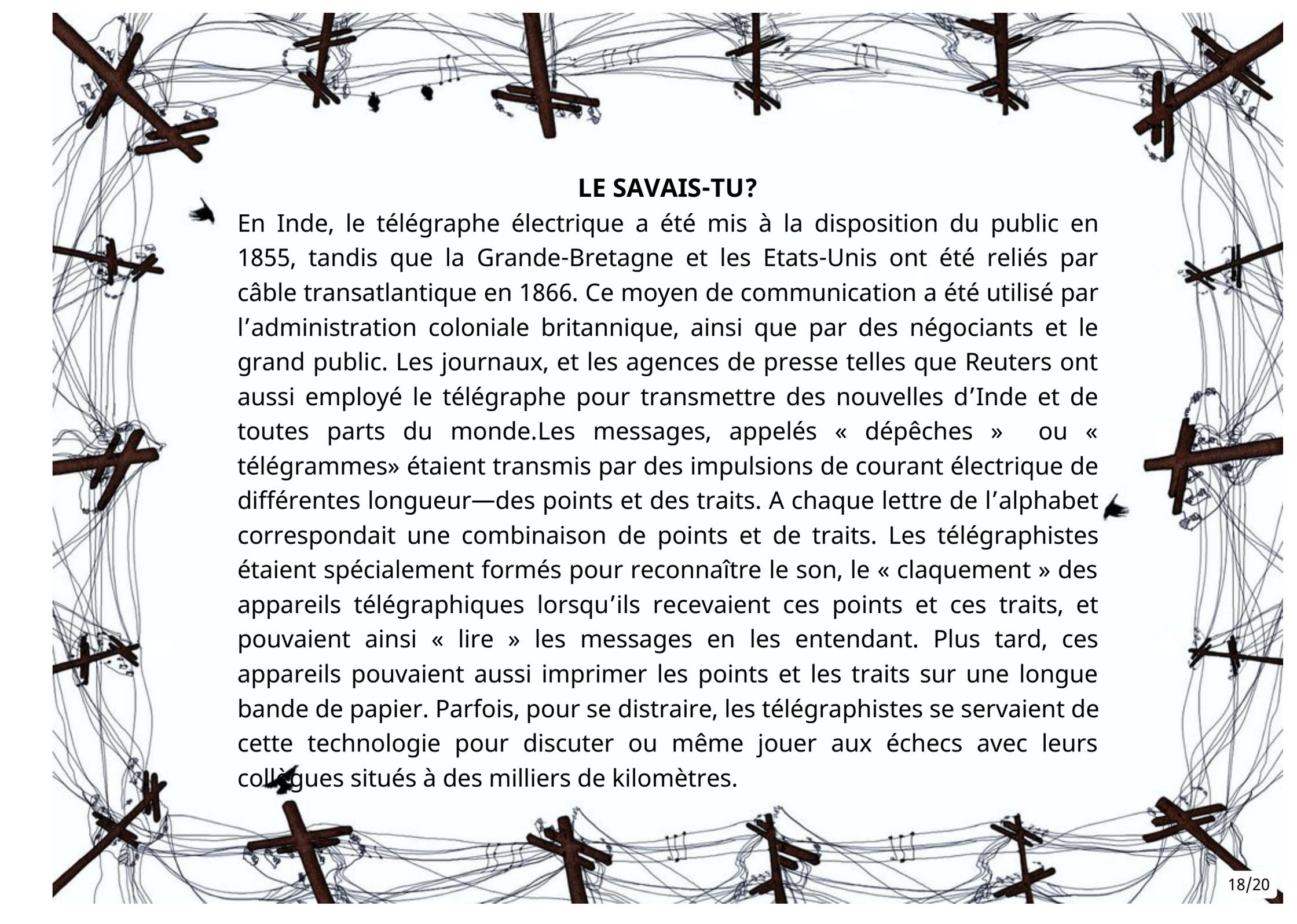


- Oui, elle est bien arrivée, et le message télégraphique—le télégramme—aussi. La petite fille a planté la graine dans son jardin, et a attendu qu'elle pousse. Elle a attendu longtemps, très longtemps, mais l'arbre ne grandissait pas. En tout cas, moins vite que ne devrait grandir un arbre magique—comme ceux qu'elle avait vus lors d'un spectacle à Londres. Un magicien célèbre, qui rentrait tout juste d'Inde, leur avait montré le tour de la mangue magique.

- Le tour de la mangue magique?

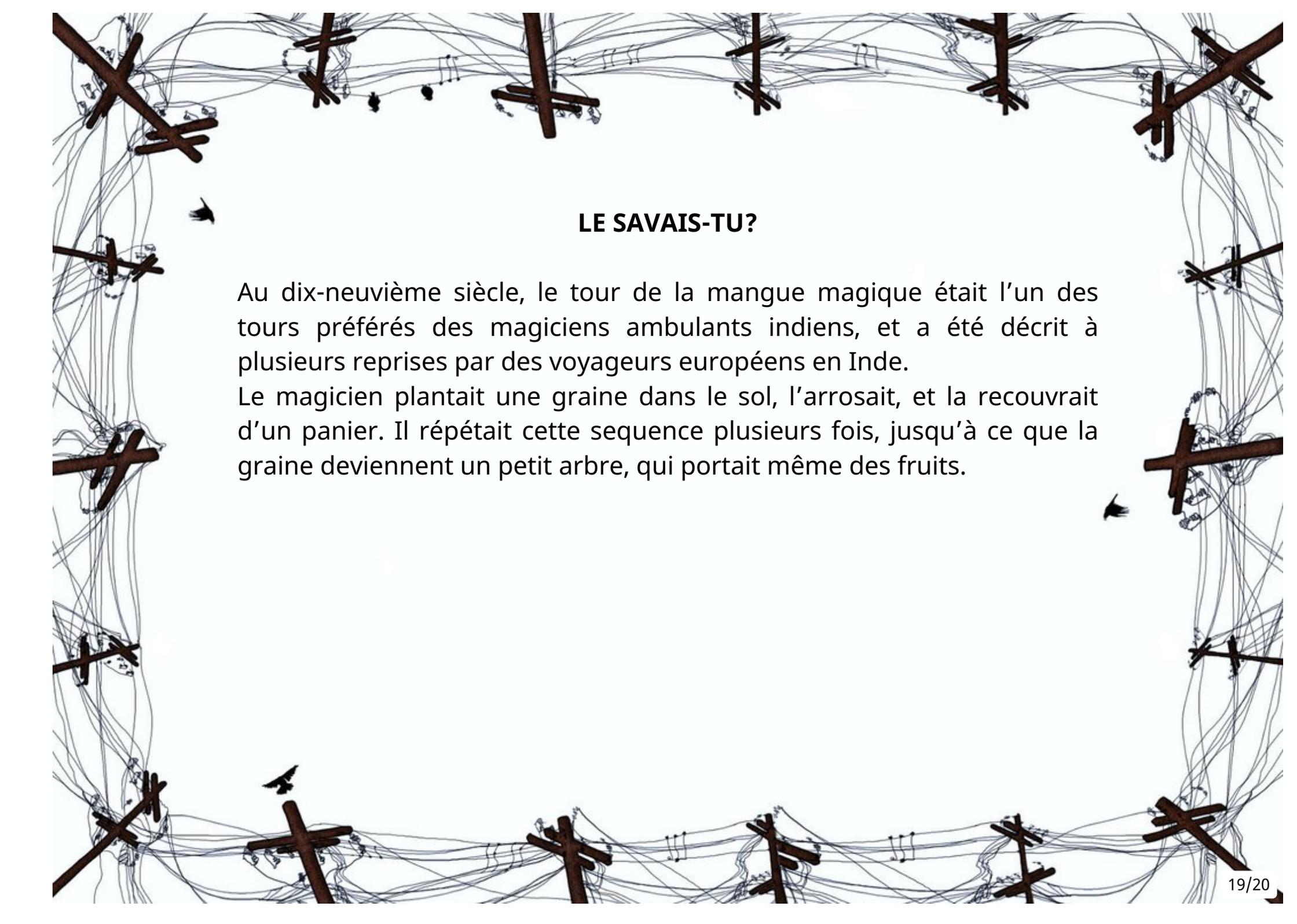
- Oui, c'est un tour que les magiciens ambulants présentent depuis des siècles. En quelques instants, ils font pousser un manguier à partir d'une graine. Je les ai moi-même vus faire, plusieurs fois.

- Voilà qui explique l'histoire! Arun s'exclama en souriant.- Oui, ajouta Tara. Il faut des années pour faire pousser un arbre. Même un manguier magique.



LE SAVAIS-TU?

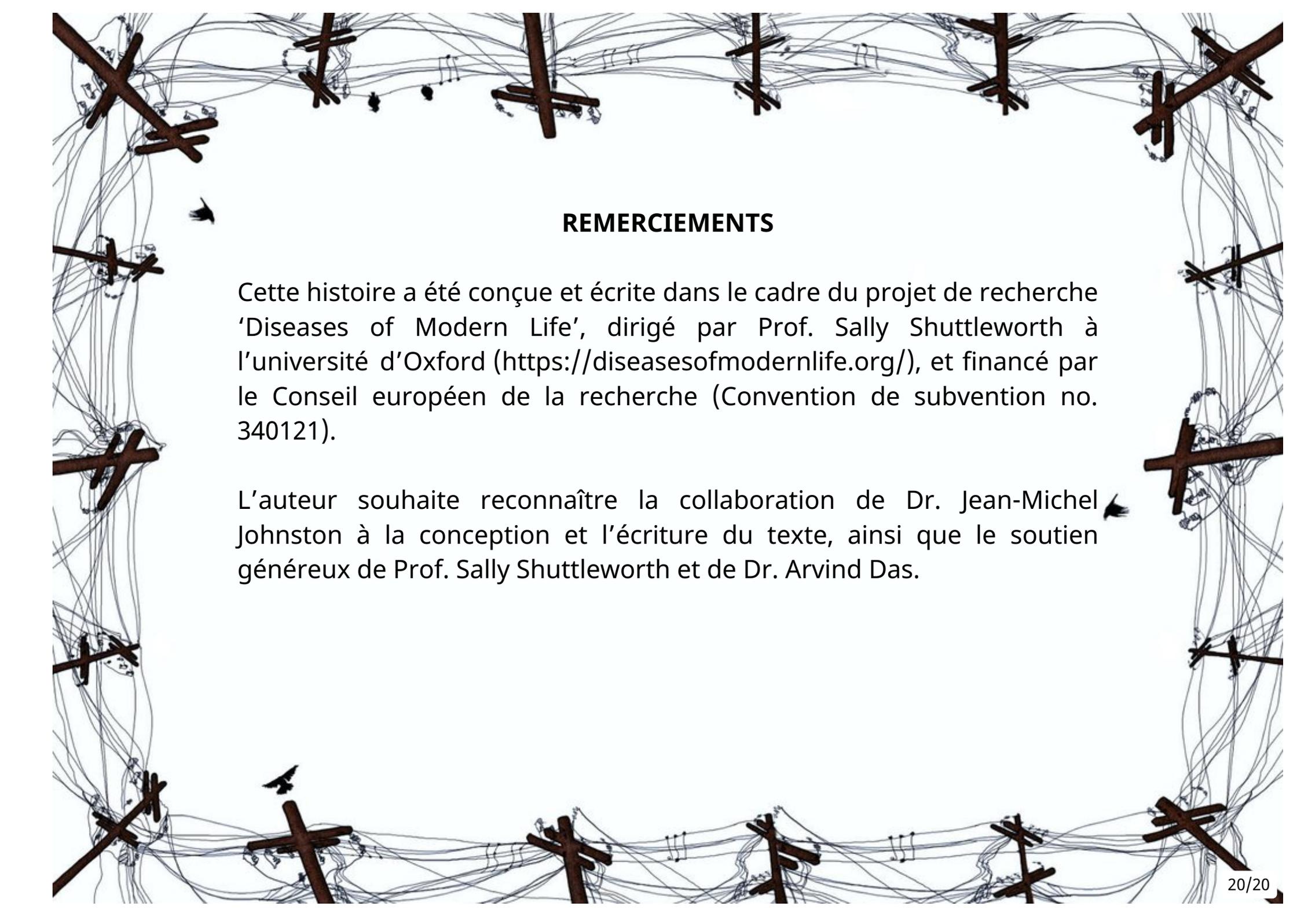
En Inde, le télégraphe électrique a été mis à la disposition du public en 1855, tandis que la Grande-Bretagne et les Etats-Unis ont été reliés par câble transatlantique en 1866. Ce moyen de communication a été utilisé par l'administration coloniale britannique, ainsi que par des négociants et le grand public. Les journaux, et les agences de presse telles que Reuters ont aussi employé le télégraphe pour transmettre des nouvelles d'Inde et de toutes parts du monde. Les messages, appelés « dépêches » ou « télégrammes » étaient transmis par des impulsions de courant électrique de différentes longueur—des points et des traits. A chaque lettre de l'alphabet correspondait une combinaison de points et de traits. Les télégraphistes étaient spécialement formés pour reconnaître le son, le « claquement » des appareils télégraphiques lorsqu'ils recevaient ces points et ces traits, et pouvaient ainsi « lire » les messages en les entendant. Plus tard, ces appareils pouvaient aussi imprimer les points et les traits sur une longue bande de papier. Parfois, pour se distraire, les télégraphistes se servaient de cette technologie pour discuter ou même jouer aux échecs avec leurs collègues situés à des milliers de kilomètres.



LE SAVAIS-TU?

Au dix-neuvième siècle, le tour de la mangue magique était l'un des tours préférés des magiciens ambulants indiens, et a été décrit à plusieurs reprises par des voyageurs européens en Inde.

Le magicien plantait une graine dans le sol, l'arrosait, et la recouvrait d'un panier. Il répétait cette séquence plusieurs fois, jusqu'à ce que la graine devienne un petit arbre, qui portait même des fruits.



REMERCIEMENTS

Cette histoire a été conçue et écrite dans le cadre du projet de recherche 'Diseases of Modern Life', dirigé par Prof. Sally Shuttleworth à l'université d'Oxford (<https://diseasesofmodernlife.org/>), et financé par le Conseil européen de la recherche (Convention de subvention no. 340121).

L'auteur souhaite reconnaître la collaboration de Dr. Jean-Michel Johnston à la conception et l'écriture du texte, ainsi que le soutien généreux de Prof. Sally Shuttleworth et de Dr. Arvind Das.

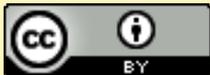
Story Attribution:

This story: A la recherche d'une mangue magique is translated by [Jean-Michel Johnston](#). The © for this translation lies with Jean-Michel Johnston, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Magic Mango', by [Amelia Bonea](#). © Amelia Bonea, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Message transmission by telegraph](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children in the attic](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Times of India newspaper](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children and grandmother](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Family reading newspaper modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Mangoes in Victorian London](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Bombay GPO](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Histories of the electric telegraph](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Transmission by telegraph](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Interruptions to telegraphic transmission](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Victorian magic show](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Telegraph poles modified](#), by [Ioan Balcosi](#) © Ioan Balcosi, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

A la recherche d'une mangue magique (French)

Un jour, Tara et Arun trouvent une vieille boîte dans le grenier de leur grand-mère. Ils l'ouvrent et s'embarquent pour un voyage dans le passé, où ils découvrent l'histoire d'une graine de mangue magique, et d'un petit garçon qui voulait l'envoyer par télégraphe d'Inde en Angleterre.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!